

Vařená vejce Tadejandre



Stanislava
Miková

Zuzana
Mašková



Sar avrether, the adaj
has o Roma bare lavutara.
Avl'a e Patradi, o Rom the
avrenca phirnas te bašavel pal
o khera. Avle the ko goro, so paš
leste kerlas buči.

Stejně jako jinde byli i tady Romové výteční
hudebníci. Nadešly Velikonoce a Rom s dalšími
muži chodili od domu k domu a vyhrávali.
Přišli taky k sedlákovi, u kterého pracoval.



Bašavnas, le goreske mištes has. Imar kamenas te džal
dureder u o Rom dikhla andro čaro malimen jandre.
Avka o Rom phenel le goreske: „Šunen, našti man denas
deš jandre le čhavage?“ Diňa avri o jakha o goro, palis phenda:
„Ta le, džanav, hoj tut nane love.
Potineha mange buřaha.“



Hráli a sedlákovi bylo dobře. Už už chtěli jít k dalšímu
domu, když Rom uviděl v míse malovaná vajíčka.
A tak povídá sedlákovi: „Poslyšte, nemohl byste mi dát
deset vajec pro děti?“ Sedlák se zarazil, ale pak řekl:
„Ále, jen ber, vím, že nemáš peníze.
Pak si je u mě odpracuješ.“



Aver d'ives o goro užarel, o Rom űikhaj.
Ge'a ko sudcas. „O Rom mange il'a o jandre,
ale n'avla mange te kerel bu'i.

Deše jandrendar man
ulahas deš kachňa,
deše kachňendar
vaj šel jandre,
šele jandrendar
šel kachňa...

Džanen,
savo barvalipen
mange il'a?!“



Druhý den sedlák čeká, ale Rom nikde.
Zašel za soudcem. „Rom mi vzal vajíčka,
ale nepřišel si je odpracovat.
Z deseti vajec by se vylihlo deset
slepíc, těch deset slepíc
by sneslo sto vajec,
ze sta vajec by bylo
sto slepíc...

Víte,
o jaké bohatství
mě připravil?!“

O goro maj chol'atar na pukind'a.
O Rom lošaha palikerda le sudcaske u gej'la.
Niž av'la khere, okach'na pre dvora u o čaro pro skamind.
U o goro? Dži adad'ives rachinel o jandre.



Sedlák div nepukl zlostí.
Rom soudci radostně poděkoval a šel.
Než došel domů, slepice už běhaly podvoře a na stole
se kouřilo z plné mísy. A sedlák? Dodnes počítá vejíčka.

Romsko-česká pohádka o lakomém sedlákovi a důvtipném Romovi

Kniha vychází za laskavé podpory Ministerstva kultury
České republiky a Bader Philanthropies, Inc.

Podle romského originálu
Matěje Šarköziho s názvem Tade jandre
/ Vejce natvrdo (Romano džaniben, 4/1996)
převyprávěla Stanislava Miková.

© Matěj Šarközi, 1996

© Stanislava Miková, 2024

Translation © Karolína Ryvolová, 2024

Illustrations, lettering © Zuzana Hustáková Mašková, 2024

© KHER, z. s. a Ivana Pecháčková – Meander, 2024

ISBN: 978-80-87780-42-8 (KHER, z. s.)

ISBN: 978-80-7558-258-4 (Ivana Pecháčková – Meander)

ISBN: 978-80-7558-258-4



KHER
Meander

